

Gen

Chapter 7

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
אתָּךְ כִּי- תִתְּבֶה אֶל- בֵּיתְךָ וְכָל- אֲתָהּ בֹא- לְנֹחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר
tu pour- l'arche envers- ton-maison et-tout- tu venir- à-Noé l'Éternel et-dit
[H0853](#) [H8392](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0935](#) [H5146](#) [H3068](#) [H0559](#)
: הָיָה בְּדֹר הַלְּפָנַי צָדִיק וְרָאִיתִי
le-ce dans-le-génération devant-moi juste Je-avoir-vu
[H2088](#) [H1755](#) [H6440](#) [H6662](#) [H7200](#)

Et l'Éternel dit à Noé : Entre dans l'arche, toi et toute ta maison, car je t'ai vu juste devant moi en cette génération.

2
וְאִשְׁתּוֹ אִישׁ שִׁבְעָה שִׁבְעָה לָּךְ תִּקַּח- הַטְּהוֹרָה הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל
et-son-mate mâle sept sept pour-toi-même prendre- le-pur le-bête de-tout
[H0802](#) [H0376](#) [H7651](#) [H7651](#) [H3947](#) [H2889](#) [H0929](#) [H3605](#)
: וְאִשְׁתּוֹ אִישׁ שְׁנַיִם הִוא טְהוֹרָה לֹא אֲשֶׁר תְּבַהֲמָה וּמִן-
et-son-mate mâle deux elle pur pas lequel le-bête et-de-
[H0802](#) [H0376](#) [H8147](#) [H1931](#) [H2889](#) [H3808](#) [H0929](#)

De toutes les bêtes pures tu prendras sept par sept, le mâle et sa femelle, et des bêtes qui ne sont pas pures, deux, le mâle et sa femelle ;

3
זֶרַע לְחַיִּוֹת הָאָרֶץ וּנְקֵבָה זָכָר שִׁבְעָה שִׁבְעָה הַשָּׁמַיִם מְעוֹף גַּם
semence à-garder-vivant et-femelle mâle sept sept les-cieux de-oiseau-de aussi
[H2233](#) [H2421](#) [H5347](#) [H2145](#) [H7651](#) [H7651](#) [H8064](#) [H5775](#) [H1571](#)
: הָאָרֶץ כָּל- פָּנָי הַיָּמִין עַל-
la-terre tout- face-de sur-
[H0776](#) [H3605](#) [H6440](#)

de même des oiseaux des cieux, sept par sept, mâle et femelle, pour conserver en vie une semence sur la face de toute la terre.

4
יּוֹם אַרְבָּעִים הָאָרֶץ עַל- מִמְטֵיר אֲנֹכִי שִׁבְעָה עוֹד לַיָּמִים כִּי
jour quarante la-terre sur- causant-à-pluie Je sept encore dans-jours pour-
[H3117](#) [H0705](#) [H0776](#) [H4305](#) [H0595](#) [H7651](#) [H5750](#) [H3117](#)
מֵעַל אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אֲשֶׁר הִיְקוּם הַיָּמִים כָּל- אֶת- וּמַחִיתִי וְאֶרְבָּעִים לַיְלָה
de-sur Je-fit lequel le-existence tout- - et-Je---wipe-dehors nuit et-quarante
[H3351](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3915](#) [H0705](#)
: הָאָרֶץ פָּנָי
le-moulu face-de
[H0127](#) [H6440](#)

Car encore sept jours, et je fais pleuvoir sur la terre pendant 40 jours et 40 nuits, et j'exterminerai de dessus la face de la terre tout ce qui existe [et] que j'ai fait.

5
: יְהוָה צִוָּהוּ אֲשֶׁר- כָּכָל נֹחַ וַיַּעַשׂ
l'Éternel commanda-lui lequel- selon-tout Noé et-fit
[H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H5146](#)

Et Noé fit selon tout ce que l'Éternel lui avait commandé.

6 וְנֹחַ בְּרֹם שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמְבּוּל הָיָה מֵימַי עַל-הָאָרֶץ :
 et-Noé fils-de- six centaines an et-le-déluge était sur- la-terre
[H5146](#) [H8337](#) [H3967](#) [H8141](#) [H3999](#) [H1961](#) [H4325](#) [H0776](#)

Et Noé était âgé de 600 ans quand le déluge eut lieu [et qu'il vint] des eaux sur la terre.

7 וַיָּבֵא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנִשְׂיָ- וְנִשְׂיָ- בָנָיו אִתּוֹ אֶל- הַתֵּבָה
 et-vint et-ses-fils et-sa-femme et-femmes-de- ses-fils avec-lui envers- l'arche
[H0935](#) [H5146](#) [H0802](#) [H0802](#) [H0854](#) [H0413](#) [H8392](#)

מִן-הַמְּבּוּל : מֵי מַיִם מִן-הַמְּבּוּל :
 de-devant eaux-de le-déluge
[H6440](#) [H4325](#) [H3999](#)

Et Noé entra dans l'arche, et ses fils et sa femme et les femmes de ses fils avec lui, à cause des eaux du déluge.

8 מִן-הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה וּמִן-הָעוֹף
 de- le-bête le-pur et-de- le-bête le-bête le-oiseau et-de- pur n'est-pas lequel
[H0929](#) [H2889](#) [H0929](#) [H0369](#) [H2889](#) [H5775](#)

וְכָל אֲשֶׁר-רָמַשׁ עַל-הָאָרֶץ :
 et-tout lequel- creeps sur- le-moulu
[H3605](#) [H7430](#) [H0127](#)

Des bêtes pures, et des bêtes qui ne sont pas pures, et des oiseaux, et de tout ce qui rampe sur le sol,

9 שְׁנַיִם שְׁנַיִם שָׂוִים בָּאוּ אֶל- נֹחַ אֶל- הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה
 deux deux deux vint envers- Noé envers- l'arche mâle et-femelle comme- commanda
[H8147](#) [H8147](#) [H0935](#) [H0413](#) [H5146](#) [H0413](#) [H8392](#) [H2145](#) [H5347](#) [H6680](#)

אֱלֹהִים אֶת- נֹחַ :
 Dieu - Noé
[H0430](#) [H0853](#) [H5146](#)

il en entra deux par deux vers Noé dans l'arche, mâle et femelle, comme Dieu l'avait commandé à Noé.

10 וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמִן-הַמְּבּוּל הָיוּ עַל-הָאָרֶץ :
 et-ce-fut à-sept-de le-jours et-eaux-de le-déluge étaient sur- la-terre
[H1961](#) [H7651](#) [H3117](#) [H4325](#) [H3999](#) [H1961](#) [H0776](#)

Et il arriva, au bout de sept jours, que les eaux du déluge furent sur la terre.

11 בַּשְּׁנַת שֵׁשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי- נֹחַ בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁנַיִ בְּשִׁבְעָה-
 dans-an-de six- centaines an de-vie-de- Noé dans-le-mois le-deuxième dans-sept-
[H8141](#) [H8337](#) [H3967](#) [H8141](#) [H5146](#) [H2320](#) [H8145](#) [H7651](#)

עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל- מַעְיֵנֹת רָבָה
 teen jour de-le-mois le-ce dans-le-jour le-ce dans-le-jour tout- sources-de profond grand
[H6240](#) [H3117](#) [H2320](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1234](#) [H3605](#) [H4599](#) [H8415](#)

וַאֲרָבַת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ :
 et-windows-de les-cieux étaient-ouvert
[H0699](#) [H8064](#)

L'an 600 de la vie de Noé, au second mois, le dix-septième jour du mois, en ce jour-là, toutes les fontaines du grand abîme se rompirent et les écluses des cieux s'ouvrirent ;

12 וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה :
 et-fut la-pluie sur- la-terre quarante jour et-quarante nuit
[H1961](#) [H1653](#) [H0776](#) [H0705](#) [H3117](#) [H0705](#) [H3915](#)

et la pluie fut sur la terre 40 jours et 40 nuits.

13
 בְּעֶצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם-וְחָם וַיִּפֶּת בְּנֵי-נֹחַ
 dans-très le-jour le-ce le-jour Noé et-Sem- et-Cham et-Japheth
 H6106 H3117 H2088 H0935 H5146 H8035 H2526 H3315 H5146

וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁלֹשָׁת וְנָשִׁי-בָנָיו אִתָּם אֶל-הַתֵּבָה:
 et-femme-de et-trois-de femmes-de- ses-fils avec-eux envers- l'arche
 H0802 H7969 H5146 H0802 H0854 H0413 H8392

En ce même jour-là, Noé, et Sem et Cham et Japheth, fils de Noé, et la femme de Noé, et les trois femmes de ses fils avec eux, entrèrent dans l'arche,

14
 הֵמָּה וְכָל-הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל-
 ils et-tout- le-être-vivant selon-son-espèce et-tout- selon-son-espèce
 H1992 H3605 H4327 H3605 H0929 H3605 H3605

הַרְמִישׁ הַרְמִישׁ עַל-הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְכָל-הָעוֹף הַרְמִישׁ לְמִינָהּ
 le-reptile le-creeping sur- la-terre selon-son-espèce et-tout- le-oiseau selon-son-espèce
 H7431 H7430 H0776 H4327 H3605 H5775 H4327

כָּל-צֹפֹר כָּל-כָּנָף:
 chaque- oiseau chaque wing
 H3605 H6833 H3671 H3605

eux, et tous les animaux selon leur espèce, et tout le bétail selon son espèce, et tous les reptiles qui rampent sur la terre selon leur espèce, et tous les oiseaux selon leur espèce, tout oiseau de toute aile ;

15
 וַיָּבֹאוּ אֵל-נֹחַ אֶל-הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל-חַיַּת הַבָּשָׂר אֲשֶׁר-בּוֹ
 et-vint envers- Noé l'arche deux deux de-tout- de-toute-chaire lequel- en-cela
 H0935 H0413 H5146 H8392 H0413 H8147 H8147 H3605 H1320 H0935

רוּחַ חַיִּים:
 breath-de vie
 H7307

et ils entrèrent vers Noé dans l'arche, deux par deux, de toute chair ayant en elle esprit de vie.

16
 וְהַבָּאִים וְזָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל-בְּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֵת
 et-le-venant mâle et-femelle de-tout- de-toute-chaire comme- commanda lui Dieu
 H0935 H2145 H5347 H3605 H1320 H0935 H6680 H0853 H0430

וַיִּסְגֹּר יְהוָה אַחֲרָיו:
 et-shut l'Éternel derrière-lui
 H5462 H3068 H1157

Et ce qui entra, entra mâle et femelle, de toute chair, comme Dieu le lui avait commandé. Et l'Éternel ferma [l'arche] sur lui.

17
 וַיְהִי וַיִּשְׂאוּ אֶת-הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל-הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת-
 et-fut le-déluge quarante jour sur- la-terre et-s'accrut les-eaux et-éleva
 H1961 H3999 H0705 H3117 H0776 H4325 H5375 H0853

הַתֵּבָה מֵעַל הָאָרֶץ וַתָּרֶם
 l'arche de-sur et-cela-se-le-leva
 H8392 H0776

Et le déluge fut sur la terre 40 jours ; et les eaux crûrent et soulevèrent l'arche, et elle fut élevée au-dessus de la terre.

18 על- התבה ותלף הארץ על- מאד וירבו המים ויגברו
 sur- l'arche et-alla la-terre sur- grandement et-s'accrut les-eaux et-prévalut
[H8392](#) [H3212](#) [H0776](#) [H3966](#) [H4325](#) [H1396](#)

המים: פני
 les-eaux face-de
[H4325](#) [H6440](#)

Et les eaux se renforçèrent et crûrent beaucoup sur la terre ; et l'arche flottait sur la face des eaux.

19 כל- ויכסו הארץ על- מאד מאד נברו והמים
 tout- et-étaient-couvert la-terre sur- grandement grandement prévalut et-le-eaux
[H3605](#) [H3680](#) [H0776](#) [H3966](#) [H3966](#) [H1396](#) [H4325](#)

השמים: כל- תחת אשר- הגבהים ההרים
 les-cieux tout- sous lequel- le-haut le-montagnes
[H8064](#) [H3605](#) [H8478](#) [H1364](#) [H2022](#)

Et les eaux se renforçèrent extraordinairement sur la terre ; et toutes les hautes montagnes qui étaient sous tous les cieus furent couvertes.

20 ההרים: ויכסו הארץ המים נברו מלמעלה אמה עשרה חמש
 le-montagnes et-étaient-couvert la-terre les-eaux prévalut de-au-dessus coudée teen cinq
[H2022](#) [H3680](#) [H4325](#) [H1396](#) [H4605](#) [H6240](#) [H2568](#)

Les eaux se renforçèrent de 15 coudées par-dessus, et les montagnes furent couvertes.

21 ובבהמה בעוף הארץ על- הרמש כל- ובשר וינע כל-
 et-dans-le-bête dans-le-oiseau la-terre sur- le-creeping chair tout- et-expired
[H0929](#) [H5775](#) [H0776](#) [H7430](#) [H1320](#) [H3605](#) [H1478](#)

וכל הארץ על- השרץ השרץ ובכל- ובחיה
 et-tout la-terre sur- le-grouillant le-grouillant-chose et-dans-tout- et-dans-le-être-vivant
[H3605](#) [H0776](#) [H8317](#) [H8318](#) [H3605](#)

האדם:
 l'homme
[H0120](#)

Et toute chair qui se mouvait sur la terre expira, tant les oiseaux que le bétail et les bêtes [des champs] et tout ce qui fourmille sur la terre, et tout homme.

22 אשר מכל באפיו חיים רוח נשמת- אשר כל
 lequel de-tout dans-son-narines vie esprit-de breath-de- lequel tout
[H3605](#) [H0639](#) [H7307](#) [H5397](#) [H3605](#)

מתו: בקרבה
 mourut dans-le-terre-ferme
[H4191](#) [H2724](#)

Tout ce qui avait le souffle de vie dans ses narines, de tout ce qui était sur la terre sèche, mourut.

23 מאדם האדמה פני על- אשר והיקום כל- את- וימח
 de-homme le-moulu face-de sur- lequel le-existence tout- - et-wiped-dehors
[H0120](#) [H0127](#) [H6440](#) [H3351](#) [H3605](#) [H0853](#)

וימחו ער- בהמה ער- רמש ועד- ער- ער-
 et-ils-étaient-wiped-dehors les-cieux oiseau-de et-envers- reptile envers- bête envers-
[H8064](#) [H5775](#) [H5704](#) [H7431](#) [H5704](#) [H0929](#) [H5704](#)

בתבה: אתו ואשר נח אד- וישאר הארץ מן-
 dans-le-arche avec-lui et-ces Noé seulement- et-resta la-terre de-
[H8392](#) [H0854](#) [H5146](#) [H0389](#) [H7604](#) [H0776](#)

Et tout ce qui existait sur la face de la terre fut détruit, depuis l'homme jusqu'au bétail, jusqu'aux reptiles et jusqu'aux oiseaux des cieux : ils furent détruits de dessus la terre ; et il ne resta que Noé et ce qui était avec lui dans l'arche.

יום:	ומאת	חמשים	הארץ	על-	המים	ויגברו	24
jour	et-cent	cinquante	la-terre	sur-	les-eaux	et-prévalut	
H3117	H3967	H2572	H0776		H4325	H1396	

Et les eaux se renforcèrent sur la terre, 150 jours.